

4) Scor Bakerius

Original - AH 106, 195-196

123

[1735 September 27.]

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FRANZ PLAZIDUS] ZURLAUBEN AN ABBE [BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN "DE GESTELLENBOURG: RECOMMANDE A MONS.<sup>R</sup> JACQUES LOUIS GOLDLIN AU CHEVAL BLANC", "PAR BASLE A LUCERNE", "SUISSE"

"mon neveux [Beat Fidel Zurlauben] m'a priés ... de vous faire tenir cette Lettre<sup>2</sup> je m'en acquitts avec plaisir, estant bien aise de vous demander de vos nouvelles par la mesme occassion, il s'est toujours appliqués dans ses Estudes [- Beat Fidel Zurlauben war damals Student am Collège des Quatre-Nations in Paris -]<sup>3</sup> et il y a fait des progrès[!] et dans L'histoire aimant La lecture il a beaucoup de bon sens, et du goust a s'instruire Ce qui me donne grande esperance qu'il reussira, il faudra voir comme son carectere tournera quand il sera dans Le monde, cela n'est peutestre pas Eloignés car je sollicite pour Luy une place D'officier qui vaque dans Les gardes suisses [- am 7. Dezember 1735 sollte dann Beat Fidel Zurlauben bereits Fähnrich in der Gardekompanie des Colonel général des Suisses et Grisons, Louis-Auguste de Bourbon, Duc du Maine, sein]<sup>4</sup>, si je l'obtienne il quittera son college dans deux mois et il continuer[a]<sup>5</sup> Sa latinité, estant chés moy, desirant Luy [donner]<sup>5</sup> tous Les maistres qui Luy seront Le plus necessaire Je feray donc ces efforts quoy que je sois ruinés par Les malheurs de La desertion;

Le s.<sup>r</sup> Dargent sergent de ma comp.<sup>e</sup> aux gardes s'en rendera a Zug apres La campagne [- polnischer Ergfolgekrieg u.a. zwischen Frankreich und Spanien einer- und Oesterreich und Russland anderseits, der am 3. Oktober 1735 durch den in Wien unterzeichneten Präliminarfrieden beendet wurde -] ou il a ordre de scavoir de vous et de mon Beaufrere [Jakob Bernhard] Brandenburg [Gatte der Maria Helena Barbara Zurlauben] [- Brandenburg war damals Zuger Stadt- und Amtsrat sowie Stabführer der Stadt Zug -] s'il pourra engager pour ma compagnie aux gardes Je vous prie de Luy estre favorable et de me mender d'avance s'il y peut rester sans estre inquiettés [- noch standen Stadt und Amt Zug unter dem Schock des Ersten Harten- und Lindenhandels 1728-1736! -],

Je demanderay en consequences Les certificats de recreüe quand il sera temps on recevra vos rentes viageres<sup>6</sup> au retour du s<sup>r</sup> [Wachtmeister Joseph] Carlé pour 18 mois, vous ne m'avés pas encor envoyés La dernière quittance Je vous prie de vous En souvenir l'on nous a dit icy que ... [Josef Anton Schumacher] estoit mort sur Les galeres [- in der Tat war dieser bereits am 6. Juli 1735 in der Festung zu Turin verstorben; obwohl zur Galeerenstrafe in Savoyen verurteilt, hat er somit seine eigentliche Strafe nicht antreten müssen -]<sup>7</sup>, Les affaires ne sont elles pas tranquilles dans Le canton et [ledit] mr. de Brandenberg mon Beaufrere avance[-]t[']il heureusement dans La levée de sa comp.<sup>e</sup> [im Regiment Jauch] au service du Roy de Naples [d.h. des Königreichs beider Sizilien: Karl VII.]<sup>8</sup>. Je Luy souhaitez fortune et a mad:<sup>e</sup> son Espouse [Maria Helena Barbara Zurlauben] aussi bien qu'a vous ...".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sind.
- 2) s. AH 106/122
- 3) s. Meier/Zurlaubiana 241f
- 4) s. Pinard/Chronologie VII 517
- 5) Text zerstört; sinngemäss ergänzt
- 6) Diese Forderungen gingen auf die "Contracts sur la maison [=Hôtel] de Ville" in Paris zurück, s. AH 79/64 sowie AH 81/68.
- 7) s. Koch/Der schwarze Schumacher" 242f
- 8) s. etwa AH 70/156

---

Original, mit Siegel - AH 106, 196

124

1736 Januar 25., Bremgarten

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VOM [LANDSCHREIBER-STATTHALTER DER OBEREN FREIEN ÄMTER, PLAZID JOSEF LEONZ] MEYENBERG, AN ABBE RITTER [BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN, FREIHERR VON THURN UND GESTELLENBURG, ZUG

---

"Zuo folg dero lesteren übersende beykomend 6 thaler Wegen H. Vetter Brigadier [und Gardehptm. Beat Franz Plazidus Zurlauben], umb die ausgefertigte ohrtschreyben, und Werbschein [für Werbungen in den Gemeinen Herrschaften<sup>2</sup> und speziell in den Oberen Freien Aemtern gemeint], welche mit schönstem dankh an sein behörd [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] Zuo erlassen, Ehrenbietig ersuoche: beynebens Mgh. Vetter Zuo Erlangter gesundtheit hertzlich gratuliere, und beharliche gesundtheit apprecire: es hatt der H. Vetter gantz wohl gethan. das er dise ohnbeliebige Spilleuth, oder Armen seelen geyger [aus Zug] abgeschaffet, und Selbe bey diser heyl. Fasnacht Zeit [- der Fastnachtssonntag